

INSTRUCTIONS

COV LUS QHIA

Asking for an Order for Protection (OFP)

Kev thov kom tau Kev Yuam Tiv Thaiiv (OFP)

Minn. Stat. § 518B.01

<https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/518B.01>

To be connected with an advocate, you may call the Day One® MN Domestic Violence Crisis line at **1.866.223.1111**.

Kom txuas tau mus nrog ib tug kws pab tswv yim tham, koj hu tau rau Day One® MN Domestic Violence Crisis (Kev Sib Ceg Sib Ntaus Hauv Tsev Neeg) tus xov tooj ntawm **1.866.223.1111**.

Please consider talking with an advocate. Advocates have knowledge about domestic or sexual violence and may be able to help you apply for an OFP and stay safe. An advocate may also be able to connect you with an attorney experienced with helping people in your situation.

Thov xam txog txoj kev sib tham nrog ib tug kws pab tswv yim. Cov kws pab tswv yim muaj tswv yim txog kev sib ceg sib ntaus los sis kev ua phem sib daj dee hauv lub tsev neeg thiab yuav pab koj thov kom tau qhov OFP thiab muaj kev nyab xeeb. Tus kws pab tswv yim puav leej yuav muab koj mus cuag ib tug kws lij choj uas paub pab cov tib neeg muaj xws li koj qhov xwm txheej.



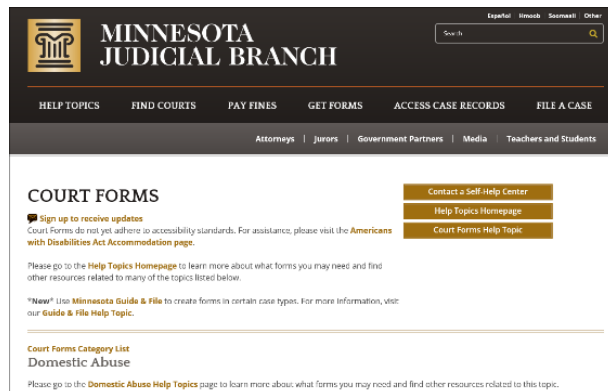
Did you know? Minnesota Guide & File is an online tool that will help you create the forms you need to ask for an OFP. www.minnesota.tylertech.cloud/SRL/SRL/

Koj puas paub? Minnesota Kev Coj & Kev Zwm Ntawv (Guide & File) yog ib lub tswv yim saum huab cua uas pab tau koj ua cov ntawv koj xav tau kom thov qhov OFP.

www.minnesota.tylertech.cloud/SRL/SRL/

If you decide to fill out the forms by hand, then you may need the following for your domestic abuse/OFP case: Yog koj txiav txim yuav siv tes sau teb cov ntawv, ces koj yuav tau muaj cov nram no ntawm koj rooj plaub sib ceg sib ntaus hauv tsev/OFP:

- *Petition for OFP (OFP102)*
Tsab Ntawv Thov OFP (OFP102)
- *Other Minor Children with Respondent (OFP904)*
attachment, if necessary
Rhais ntawv qhia Lwm Cov Me Nyuam Tsis Nto
Hnub Nyooq nrog Tus Neeg Raug Foob
(Other Minor Children with Respondent) (OFP904), yog tias tsim nyog
- *Law Enforcement Information Sheet (OFP105)*
Nplooj Ntawv Qhia Tub Ceev Xwm (OFP105)
- *Confidential Address/Phone Request (OFP107)*
Tsab Ntawv Thov Ceev Zoo Cia Chaw Nyob/Xov Tooj (OFP107)
- *Notice to Petitioner about Your Information (OFP103)*
Ntawv Fab Seeb rau tus Neeg Foob txog Koj Cov Ntaub Ntawv (OFP103)



You can find these forms online/Koj yuav nrhiav tau cov ntawv no saum huab cua:

- <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17>, or
<http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17>, los sis
- <http://mncourts.gov/GetForms.aspx>, then choose the “Domestic Abuse” category.
<http://mncourts.gov/GetForms.aspx>, ces xaiv seem “Kev Sib Ceg Sib Ntaub Hauv Tsev Neeg”.

Helpful materials may be found at your public county law library. For a directory, see <http://mn.gov/law-library/research-links/county-law-libraries.jsp> . For more information, contact court administration or call the Minnesota State Law Library at 651-297-7651.

Yuav nrhiav muaj cov ntaub ntawv pab tau nyob hauv koj lub cheeb koog tsev qiv ntawv cai lij choj. Xav paub cov chaw nyob, mus xyuas <http://mn.gov/law-library/research-links/county-law-libraries.jsp> .

Kom paub ntixiv, hu rau chaw khiav tsev hais plaub los sis Minnesota State Law Library (Xeev Minnesota Tsev Qiv Ntawv Cai Lij Choj) ntawm 651-297-7651.

Important Information about OFPs/Ncauj Lus Tseem Ceeb txog Cov OFP

The information contained in this document is not intended as legal advice but as a general guide to explain the legal process. *If you do not understand* any of these procedures, talk to an attorney. Court employees may be able to provide clerical assistance and give general information on court rules and procedures, but they cannot give legal advice.

Cov ncauj lus hauv tsab ntawv no tsis yog pab tswv yim kev cai lij choj tiam sis yog lus coj qhia txog cov txheej txheem kev cai lij choj. *Yog tias koj tsis nkag siab* txog cov txheej txheem no, tham nrog ib tug kws lij choj. Cov neeg ua hauj lwm hauv tsev hais plaub yuav muab tau kev pab txog ntaub ntawv thiab qhia tau cov kev cai thiab txheej txheem siv hauv tsev hais plaub, tiam sis muab tsis tau tswv yim kev cai lij choj.

Got a question about court forms or instructions?

Puas muaj lus nug txog tsev hais plaub cov ntawv los sis cov lus qhia?

- Visit www.MNCourts.gov/SelfHelp/Mus xyuas www.MNCourts.gov/SelfHelp
- Call the MN Courts Self-Help Center at (651) 435-6535
Hu rau MN Chaw Pab Tus Kheej hauv Cov Tsev Hais Plaub (Courts Self-Help Center) ntawm (651) 435-6535
- Domestic Abuse and OFP Help Topic:
<http://mncourts.gov/Help-Topics/Domestic-Abuse-and-Harassment.aspx>
Kev Pab Txog Kev Sib Ceg Sib Ntaus Hauv Tsev thiab OFP:
<http://mncourts.gov/Help-Topics/Domestic-Abuse-and-Harassment.aspx>

Not sure what to do about a legal issue or need advice?

Tsis paub tseeb txog ib qho teeb meem kev cai lij choj los sis xav tau tswv yim pab?

- Talk with a lawyer/Tham nrog ib tug kws lij choj
- Visit www.MNCourts.gov/Find-a-Lawyer.aspx
Mus Xyuas www.MNCourts.gov/Find-a-Lawyer.aspx

What Is an Order for Protection/Keu Yuam Tiv Thaiv Yog Dab Tsi?

An Order for Protection (OFP) is an order signed by a judicial officer (judge or referee) that may help protect you from domestic abuse. An OFP orders the abuser not to contact, harm, or threaten to harm you, your children, or other people the judicial officer agrees to list on the OFP. You can also ask the judicial officer to order the abuser to do certain things, or stop doing certain things, to help keep you safe.

Keu Yuam Tiv Thaiv (OFP) yog ib txoj kev yuam uas kos npe los ntawm tus kws phua txim (kws phua txim los sis kws txiav txim) uas pab tiv thaiv tau koj ntawm txoj kev sib ceg sib ntaus hauv tsev. Tsab OFP muaj cov lus yuam kom tus neeg tsim txom tsis txhob muaj kev sib cuag, kev ua mob, los sis kev hem ua mob rau koj, koj cov me nyuam, los sis lwm cov tib neeg uas tus kws phua txim pom zoo teev rau hauv tsab OFP. Koj puav leej thov tau tus kws phua txim kom yuam tus neeg tsim txom ua qee yam, los sis tsis txhob ua qee yam, kom pab koj nyob nyab xeeb.

Who May Apply for an OFP/Leej Twg Thiaj Thov Tau Tsab OFP?

The person applying for the OFP is called the **petitioner**. The person you are seeking protection from is called the **respondent**. Tus neeg ua ntawv thov tsab OFP yog hu ua **tus neeg foob**. Tus neeg koj nrhiav kom muaj kev tiv thaiv rau koj yog hu ua **tus neeg raug foob**.

The petitioner may apply for an OFP if:
Tus neeg foob yuav thov tau tsab OFP yog tias:

- Domestic abuse has occurred; **AND**
Tau muaj kev sib ceg sib ntaus hauv tsev; **THIAB**
- The petitioner and respondent are family or household members.

Tus neeg foob thiab tus neeg raug foob yeej yog cov neeg hauv lub tsev neeg los sis yim neeg.

Please see the legal definitions below to see if domestic abuse has happened in your situation, and to see if the petitioner and respondent are family or household members.
Thov xyuas cov ntsiab lus cai lij choj txhais nram no kom paub seb koj qhov teeb meem puas tau muaj txoj kev sib ceg sib ntaus hauv tsev, thiab seb tus neeg foob thiab tus neeg raug foob puas yog cov neeg hauv lub tsev neeg los sis lub yim neeg.

On Behalf Of/Kev Pab Tam Rau

In certain situations, a petitioner may apply **on behalf of** another person. For example, a petitioner may apply on behalf of a minor child if there has been domestic abuse of the child by the respondent, and the petitioner is:

Qee cov xwm txheej, tus neeg foob yuav thov **pab tam** tau lwm tus neeg. Piv txwv, tus neeg foob yeej thov pab tam tau ib tug me nyuam tsis nto hnuab n yoog yog tias tus me nyuam tau ntsib kev sib ceg sib ntaus hauv tsev los ntawm tus neeg raug foob, thiab tus neeg foob yeej yog:

- A family or household member of the child; or
Ib tug tswv cuab hauv lub tsev neeg los sis lub yim nteeg ntawm tus me nyuam; los sis
- The child's parent or guardian; or
Tus me nyuam leej niam leej txiv los sis tus neeg saib xyuas; los sis
- A reputable adult age 25 or older, if the judicial officer finds that it is in the best interest of the minor.

Ib tug neeg laus taws hnuab nyoog 25 xyoos los sis laus dua, yog tias tus kws phua txim pom tias yuav zoo tshaj rau tus me nyuam.

Additionally, a legal guardian of an adult may apply on behalf of the adult ward. A guardianship order from a court must be in place.

Ntxiv mus, tus neeg muaj cai saib xyuas ib tug neeg laus yeej thov pab tam tau tus neeg laus ntawd. Yuav tsum muaj kev yuam saib xyuas los ntawm tsev hais plaub.

A person aged 16 or 17 may apply for an OFP on their own if there has been domestic abuse, and the respondent is someone the petitioner:

Tug tib neeg hnuv nyoog 16 los sis 17 thov tau tsab OFP rau tus kheej yog tias yeej tau muaj kev sib ceg sib ntaus hauv tsev neeg, thiab tus neeg raug foob yeej yog ib tug neeg uas tus neeg foob:

- Is married to/Sib yuav nrog;
- Was married to; or/Sib yuav yav dhau los nrog; los sis
- Has a child with, if the judicial officer finds that the petitioner has sufficient maturity and judgment, and that it is in the best interest of the minor.

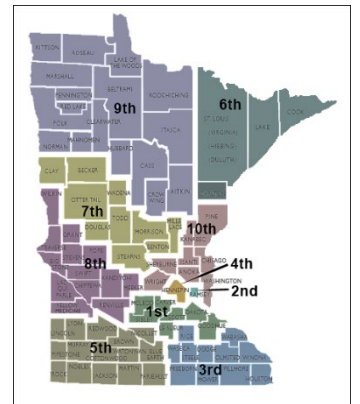
Muaj ib tug me nyuam nrog, yog tias tus kws phua txim pom tias tus neeg foob yeej paub tab thiab txiav txim siab taus, thiab yuav zoo tshaj rau tus me nyuam tsis nto hnuv nyoog.

Where May the Petitioner Apply for an OFP? Tus Neeg Foob Yuav Mus Thov Qhov OFP Qhov Twg?

A petitioner may apply for an OFP:

Tus neeg foob yuav thov tau tsab OFP yog tias:

- In the county where the petitioner lives;
Hauv lub cheeb koog uas tus neeg foob nyob rau;
- In the county where the respondent lives;
Hauv lub cheeb koog uas tus neeg raug foob nyob rau;
- In the county where the domestic abuse happened;
Nyob rau hauv lub cheeb koog uas muaj qhov kev sib ceg sib ntaus hauv tsev neeg
- In any county where there is a pending or completed family court case involving the petitioner and the respondent, or their minor children, such as a divorce or child custody case; or
Nyob rau hauv txhua lub cheeb koog uas tab tom tos los sis hais tiav ib rooj plaub uas txuam nrog tus neeg foob thiab tus neeg raug foob, los sis lawv cov me nyuam tsis nto hnuv nyoog, xws li rooj plaub hais kev sib nrauj los sis kev faib me nyuam; los sis
- In the court with jurisdiction over divorce actions.
Nyob rau hauv lub cheeb tsam tsev hais plaub uas muaj ciaj ciam hais cov kev sib nrauj.



How Much Does it Cost to *Apply* for or to *Serve* the OFP?

Yuav Raug Nqi Npaum Li Cas thiaj *Thov Tau* los sis thiaj *Nqa tau* qhov OFP?

There is **no cost** to apply for an OFP. If the judicial officer grants the OFP, then the OFP must be personally delivered to (served on) the respondent. There is **no cost** to the petitioner for serving the respondent and no cost for the respondent to request a hearing.

Tsis muaj **nqi** thov qhov OFP. Yog tias tus kws phua txim pom zoo muab qhov OFP, yuav tsum muab qhov OFP nqa kiag mus xa (cev) rau tus neeg raug foob. Yuav tsis muaj **nqi** rau tus neeg foob txoj kev nqa ntawv mus cev rau tus neeg raug foob thiab tsis muaj nqi rau tus neeg raug foob txoj kev thov kom muaj ib lub rooj sib hais.

Definitions/Cov Ntsiab Lus Txhais

See Minn. Stat. § 518B.01, subd. 2:

<https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/518B.01#stat.518B.01.2>.

Xyuas Minn. Stat. § 518B.01, subd. 2:

<https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/518B.01#stat.518B.01.2>.

Domestic Abuse. Minnesota law defines **domestic abuse** as any of the following conduct between family or household members, regardless of whether the conduct has ever been reported to the police:

Kev Sib Ceg Sib Ntaus Hauv Tsev Neeg. Minnesota txoj cai txhais **kev sib ceg sib ntaus hauv tsev neeg** raws li cov kev coj yam ntxwv nram no hauv lub tsev neeg los sis ntawm cov neeg hauv ib yim, tsis hais twb tau ceeb toom cov yam ntxwv rau tub ceev xwm los sis tsis tau:

- a. Actual physical harm, bodily injury, assault (such as hitting, kicking, slapping, pushing, stabbing), or infliction of fear of imminent physical harm, bodily injury, or assault (such as verbal threats, threatening gestures); or
Txoj kev ua mob kiag rau lub cev, raug mob rau lub cev, ntaus (xws li nrig ntaus, taw ncaws, tes nplawm, thawb, nkaug) los sis kev hawv kom ib tug ntshai tsam muaj txoj kev ua mob kiag rau lub cev, raug mob rau lub cev, los sis raug ntaus (xws li hais lus hem, yoj teg yim taws hem); los sis
- b. Terroristic threats (such as a threat to kill, break bones, or threatening someone with a knife or a gun); or
Cov kev hawv yuav tua (xws li hem yuav tua, yuav ua kom txha lov, los sis xuas ib rab riam los sis phom hem ib tug neeg); los sis

- c. Criminal sexual conduct with an adult (such as forced sex or forced contact with intimate body parts, even if the parties are married), or any form of sexual contact with a child; or
 Yam ntxwv sib deev txhaum cai nrog ib tug neeg laus (xws li yuam deev los sis yuam kom chwv tej chaw mos, txawm yog ob tug txij nkawm sib yuav) los sis txhua hom kev chwv sib deev rau ib tug me nyuam; los sis
- d. Sexual extortion (when a person submits to sexual conduct or penetration under a direct or indirect threat:

- To harm employment or housing,
- To report immigration status or make a criminal charge, or
- To disseminate private sexual images or expose confidential information);

Kev hem yuam deev - thaum twg ib tug neeg nyoo rau txoj kev ua dev ua npua los sis kev raug deev vim yog txoj kev hem ncaj qha los sis tsis ncaj qha:

- Kom puas raug txoj kev ua hauj lwm los sis vaj tse nyob,
- Kom ceeb toom txog kev khiav teb chaws los sis kom raug txim plaub ntug, los sis,
- Kom faib tawm tau cov duab sib deev los sis kev qhia tawm cov ncauj lus ntiag tug;

- e. Interference with an emergency call (intentionally interrupting or preventing someone from placing an emergency call).
 Kev cuam tshuam nrog ib tsab xov tooj hu cuag kev pab kub ceev (txhob txwm tshum los sis tiv thaiv ib tug neeg hu xov tooj cuag kev pab kub ceev).

2. Family or Household Members/Lub Tsev Neeg los sis Cov Neeg Hauv Ib Yim.

- a. Married persons/Cov tib neeg sib yuav;
- b. Persons who were married, but are now divorced;
 Cov tib neeg uas sib yuav dhau los, tiam sis tam sim no sib nrauj lawm;
- c. Parents, children/Cov niam txiv, cov me nyuam;
- d. Persons related by blood or adoption (such as sisters, brothers, aunts, uncles, or grandparents);
 Cov neeg sib txheeb los ntawm roj ntsha los sis kev saws (xws li cov viv ncaus nus muag, cov nkauj muam nraug nws, cov niam phauj niam tais, cov txiv dab laug, los sis cov niam tais yawm txiv pog yawg);
- e. Persons who live together now, or who lived together in the past;
 Cov tib neeg uas nyob ua ib ke tam sim no los sis tau nyob ua ke yav dhau los;

- f. Persons who have a child together, even if they have not been married or lived together;
Cov tib neeg uas muaj me tub me nyuam ua ke, txawm yog lawv yeej ib txwm tsis tau sib yua los sis tsis tau nyob ib yig ua ke dhau los;
- g. Persons who have an unborn child together; or
Cov tib neeg uas muaj me nyuam hauv plab ua ke; los sis

- h. Persons involved in or who were involved in a significant romantic or sexual relationship (regardless of sexual orientation).
Cov tib neeg uas muaj kev sib txuam los sis yeej muaj kev sib hlub los sis kev sib deev ua ke (tsis hais hom zeej xeeb neeg twg).

According to Minnesota law, to qualify for an OFP, the situation must include “domestic abuse” AND “family or household members” as defined above. If your application DOES NOT involve “domestic abuse” AND “family or household members” you may still be able to apply for a Harassment Restraining Order (HRO). Please ask at the court administrator's office, or look online at <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=22&p=77>, for HRO information, forms, and instructions. Raws li Minnesota txoj cai, kom tsim nyog tau qhov OFP, qhov xwm txheej yuav tsum muaj “kev sib ceg sib ntaus hauv tsev neeg” THIAB “lub tsev neeg los sis cov neeg hauv ib yim” yeej yog txhais raws li saum no. Yog tias koj tsab ntawv thov TSIS txuam muaj “kev sib ceg sib ntaus hauv tsev neeg” THIAB “lub tsev neeg los sis cov neeg hauv ib yim,” koj yeej tseem thov tau Kev Yuam Tiv Thaiv Kev Zes Ua Phem (Harassment Restraining Order) (HRO). Thov nug chaw khiav tsev hais plaub los sis mus xyuas aum huab cua ntawm <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=22&p=77>, txog cov ncauj lus ntawm HRO, cov ntawv thov, thiab cov lus qhia thov.

If your situation DOES involve “domestic abuse” AND “family or household members,” you may complete the *Petition for Order for Protection* (OFP102) according to the following instructions. Yog tias koj qhov xwm txheej YEEJ txuam muaj “kev sib ceg sib ntaus hauv tsev neeg” THIAB “lub tsev neeg los sis cov neeg hauv ib yim,” koj ua tau *Tsab Ntawv Thov Kev Yuam Tiv Thaiv* (OFP102) raws li cov lus qhia thov nram no.

Step 1/Kauj Ruam 1

**Please Read *Notice to Petitioner about Your Information* (OFP103)
Thov Nyeem Daim Ntawv Teev Ntawv *Fab Seeb rau tus Neeg Foob txog*
Koj Cov Ntaub Ntawv (OFP103)**

This document explains who will be able to see the information you include in your forms, and what to do if your address or phone number changes.

Tsab ntawv no piav qhia tias leej twg thiaj yuav pom cov ncauj lus koj muab teev rau hauv koj cov ntawv, thiab yuav ua li cas yog koj qhov chaw nyob los sis xov tooj hloov.

Step 2/Kauj Ruam 2

Fill Out *Petition for Order for Protection* (OFP102)

Teb *Tsab Ntawv Thov Kev Yuam Tiv Thaiv (Petition for Order for Protection)* (OFP102)



Every question on the *Petition* (OFP102) and in the Guide & File “Protective Orders” interview is important. The judicial officer uses your information to decide whether to issue an OFP. If you choose not to provide all of the information, the judicial officer may not be able to grant your request and issue an OFP.

Txhua nqe lus nug hauv *Tsab Ntawv Thov* (OFP102) thiab Kev Coj & Zwm ntawm “Cov Kev Yuam Tiv Thaiv” tseem ceeb. Tus kws phua txim yuav siv koj cov ncauj lus mus txiav txim seb puas yuav muab qhov OFP. Yog ias koj xaiv tsis teb tag nrho cov ncauj lus no, tus kws phua txim yuav tsis muaj peev xwm ua tau raws li koj thov thiab muab tsis tau qhov OFP.

Whatever information you give to the court will become public information as soon as the court receives notice that the Respondent has been served with the OFP or Order for Hearing. If the Respondent does not know your address and/or telephone number, and you do not want Respondent to know this information, you may file a *Confidential Address/Phone Request* form (OFP107) to ask the court to keep your address and/or telephone number confidential in this case.

Txhua yam ncauj lus koj muab cev rau lub tsev hais plaub yuav yog ncauj lus qhib rau laj mej pej xeeb paub txog thaum twg lub tsev hais plaub txais kiag tau lus faj seeb tias tus Neeg Raug Foob tau txais qhov OFP los sis daim Ntawv Yuam Muaj Rooj Sib Hais lawm. Yog tias tus Neeg Raug Foob tsis paub koj qhov chaw nyob thiab/los sis xov tooj, thiab koj tsis xav kheev tus Neeg Raug Foob paub cov ncauj lus no, koj ua tau *Tsab Ntawv Thov Ceev Zoo Cia Chaw Nyob/Xov Tooj* (OFP107) kom lub tsev hais plaub muab koj qhov chaw nyob thiab/los sis xov tooj ceev zoo cia rau rooj plaub no.

Please note that if you choose to keep your address confidential, your address will not be listed on the Order for Protection, and it may be more difficult to enforce the order for any violations occurring at or near your address.

Thov faj seeb tias yog koj xaiv txoj kev ceev zoo cia koj qhov chaw nyob, yuav tsis muab koj qhov chaw nyob teev rau hauv *tsab Ntawv Kev Yuam Tiv Thaiv (Order for Protection)*, thiab yuav ua rau kom tswj txoj kev yuam nyuab dua yog muaj cov kev ua txhaum cai nyob rau los sis nyob ib puag ncig koj qhov chaw nyob.

The Caption/Cov Ntsiab Duab

<p>State of Minnesota/Xeev Minnesota County/Cheeb Koog</p> <div style="border: 1px solid black; height: 100px; width: 100%; display: flex; align-items: center; justify-content: center; margin: 10px 0;"> A </div> <p>In the Matter of Ntawm Qhov Xwm Txheej:</p> <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%; margin: 5px 0;"></div> <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%; margin: 5px 0;"></div> <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%; margin: 5px 0;"></div> <p><input type="checkbox"/> On behalf of/Kev Pab Tam rau: Other persons needing protection (first, middle, last) Lwm cov neeg yuav tau muaj kev tiv thaiv (npe, npe nruab nrab, xeeb)</p> <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%; margin: 5px 0;"></div> <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%; margin: 5px 0;"></div> <p><input type="checkbox"/> and for her/himself thiab nws tus kheej</p> <p>vs./thiab</p> <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%; margin: 5px 0;"></div> <p>Respondent (first, middle, last) Neeg Raug Foob (npe, npe nruab nrab, xeeb)</p>	<p style="text-align: center;">District Court Cheeb Tsam Tsev Hais Plaub</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td>Judicial District:</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Cheeb Tsam</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Hais Plaub Ntug:</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Court File Number:</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Zauv Cim</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Rooj Plaub:</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Case Type:</td> <td>Domestic Abuse</td> </tr> <tr> <td>Hom Plaub Ntug:</td> <td>Kev Sib Ceg Sib Ntaus</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Hauv Tsev Neeg</td> </tr> </table> <p style="text-align: center;">Petition for Order for Protection (OFP) Tsab Ntawv Thov Kev Yuam Tiv Thaiv (OFP)</p> <p style="text-align: center;">Minn. Stat. § 518B.01</p>	Judicial District:	_____	Cheeb Tsam	_____	Hais Plaub Ntug:	_____	Court File Number:	_____	Zauv Cim	_____	Rooj Plaub:	_____	Case Type:	Domestic Abuse	Hom Plaub Ntug:	Kev Sib Ceg Sib Ntaus		Hauv Tsev Neeg
Judicial District:	_____																		
Cheeb Tsam	_____																		
Hais Plaub Ntug:	_____																		
Court File Number:	_____																		
Zauv Cim	_____																		
Rooj Plaub:	_____																		
Case Type:	Domestic Abuse																		
Hom Plaub Ntug:	Kev Sib Ceg Sib Ntaus																		
	Hauv Tsev Neeg																		

- A. List the county where you will be applying for an OFP.
Teev qhia lub cheeb koog uas koj mus thov tau qhov OFP.
- B. This is the petitioner section/Qhov no yog tus neeg foob ntu.
 - 1. List your full name/Rau koj lub npe tag nrho.
*If you are filing **on behalf of** someone else/Yog tias koj thov **pab tam** lwm tus neeg:*
 - 2. Check the box, and list the full name for each person on behalf of whom you are applying for an OFP.
Kos rau lub kem, thiab sau tag nrho lub npe ntawm ib tug neeg zus uas koj thov qhov OFP pab tam rau.
 - 3. Check the box next to “and for her/himself” if you also need protection and want the OFP to apply to you.
Kos rau lub kev ib sab ntawm “thiab rau nws tus kheej” yog tias koj puav leej yuav tau muaj kev tiv thaiv thiab xav kom qhov OFP txuam muaj koj.

- C. List the respondent’s full name (the respondent is the person you want protection from).
 Rau tus neeg raug foob lub npe tag nrho (tus neeg raug foob yog tus neeg uas koj xav kom tiv thaiv koj ntawm nws).

For the rest of Step 1, the numbered paragraphs in this document (OFP101) go with the same paragraph numbers on the form you are filling out (*Petition for Order for Protection*, OFP102).

Rau cov hauv Kauj Ruam 1 mus, cov phab lus muaj zauv cim hauv tsab ntawv no (OFP101) yog mus nrog tib co zauv cim cov phab lus hauv tsab ntawv uas koj teb rau (*Tsab Ntawv Thov Kev Yuam Thaiv (Petition for Order for Protection)*, OFP102).

Petitioner Information/Ncauj Lus Txog Neeg Foob

1

1. **Petitioner Information (You)/Ncauj Lus Txog Neeg Foob (Koj)**

Name: (first, middle, last)/Npe: (npe, npe nruab nrab, xeem) _____

Race/Haiv Neeg: _____

Gender/Zeej Xeeb: male/txiv neej female/poj niam

Date of birth: (month/day/year)/Hnub yug: (hli/hnub/xyoo): _____
(for federal reporting purposes)/(rau tsoom fvv teb chaws cov laj thawj kev ceeb toom)

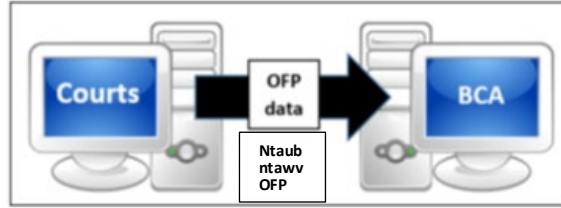
1. Enter information about **you** in this section. Start with your name, race, gender, and date of birth.
 Ntaus cov ncauj lus txog **koj** rau ntu no. Pib nrog koj lub npe, haiv neeg, zeej xeeb, thiab hnub yug.

A Note about Gender/Lus Faj Seeb Txog Zeej Xeeb:

The court recognizes that binary gender options of male and female do not fully represent the gender identities of all individuals.
 Lub tsev hais paub yeej paub tias cov zeej xeeb ob hom txiv neej thiab poj niam tsis qhia tau txhij txog qhov zeej xeeb rau tag nrho cov tib neeg.

The court has to pass information electronically to the Bureau of Criminal Apprehension (BCA) in order for law enforcement to be able to see the OFPs in a statewide system. The court is limited to the gender options allowed by the Federal Bureau of Investigation (FBI) – male and female.
 Lub tsev hais plaub tau xa ncauj lus hauv tshuab hluav taws xob mus rau Koom Haum Tswj Kaw Neeg Txhaum (BCA) kom tub ceev xwm muaj peev xwm pom cov OFP hauv cov tshuab thoob plaws lub xeev. Lub tsev hais plaub muaj kev txwv rau qhov zeej xeeb raws li kheev los ntawm Tsoom Fwv Teb Chaws Koom Haum Tshawb Fawb (FBI) – poj niam thiab txiv neej.

If you do not choose male or female, OFP data cannot be passed to the BCA. That means law enforcement will not have access to the electronic version of any OFP.
 Yog tias koj tsis xaiv qhov poj niam los sis txiv neej, yuav cev tsis tau cov ntaub ntawv OFP mus rau BCA. Qhov ntawd txhais tau tias cov tub ceev xwm yuav tsis muaj peev xwm pom qhov OFP hauv tshuab hluav taws xob.



Note: You may ask the court to keep your address and/or phone number confidential by filing the *Confidential Address/Phone Request* form (OFP107).

Faj Seeb: Koj thov tau kom lub tsev hais plaub ceev zoo cia koj qhov chaw nyob/xov tooj yog koj teb rau tsab ntawv *Thov Ceev Zoo Cia Chaw Nyob/Xov Tooj* (OFP107).

Please note that if you choose to keep your address confidential, your address will not be listed on the Order for Protection, and it may be more difficult to enforce the order for any violations occurring at or near your address.

Thov faj seeb tias yog koj xaiv txoj kev ceev zoo cia koj qhov chaw nyob, yuav tsis muab koj qhov chaw nyob teev rau hauv tsab Ntawv Kev Yuam Tiv Thaiv (Order for Protection), thiab yuav ua rau kom tswj txoj kev yuam nyuab dua yog muaj cov kev ua txhaum cai nyob rau los sis nyob ib puag ncig koj qhov chaw nyob.

a

Address/Chaw nyob:

I am requesting that my **address** be kept confidential by submitting the completed *Confidential Address/Phone Request* form (OFP107) to the court. **(NOTE: If you choose this option, DO NOT fill in your address below.)**

Kuv thov tias kom ceev zoo cia kuv qhov **chaw nyob** uas yog twb ua tiav xa *Tsab Ntawv Thov Ceev Zoo Cia Chaw Nyob/Xov Tooj* (OFP107) mus rau lub tsev hais plaub. **(FAJ SEEB: Yog koj xaiv qhov no, TSIS TXHOB sau koj qhov chaw nyob rau nram no.)**

OR/LOS SIS

I am not requesting that my address be kept confidential. My address is:
Kuv tsis thov kom ceev zoo cia kuv qhov chaw nyob. Kuv qhov chaw nyob yog:

My Address/Kuv Qhov Chaw Nyob: _____

City, State, Zip Code/Zos, Xeev, Zip Code: _____

b

Phone Number/Xov Tooj:

I am requesting that my **phone number** be kept confidential by submitting the completed *Confidential Address/Phone Request* form (OFP107) to the court. **(NOTE: If you choose this option, DO NOT fill in your phone number below.)**

Kuv thov tias kom ceev zoo cia kuv tux **xov tooj** uas yog twb ua tiav xa *Tsab Ntawv Thov Ceev Zoo Cia Chaw Nyob/Xov Tooj* (OFP107) mus rau lub tsev hais plaub. **(FAJ SEEB: Yog koj xaiv qhov no, TSIS TXHOB sau koj tus xov tooj rau nram no.)**

OR/LOS SIS

I am not requesting that my phone number be kept confidential. My phone number is:
Kuv tsis thov kom ceev zoo cia kuv tus xov too. Kuv tus xov tooj yog:

Telephone/Xov Tooj: (_____) _____

- a. Check one of the boxes regarding your address.
Kos ib kem qhia txog koj qhov chaw nyob.
- b. Check one of the boxes regarding your telephone number.
Kos ib kem qhia txog koj qhov chaw nyob.

NOTE: If you ask the court to keep your address and/or phone number confidential, **DO NOT** include that information anywhere in the *Petition*.
FAJ SEEB: Yog tias koj thov kom lub tsev hais plaub ceev zoo cia koj qhov chaw nyob/xov tooj, **TSIS TXHOB** muab sau rau ib qho chaw twg hauv *Tsab Ntawv Thov*.

Email Notification of Service/Sau Ntawv Email Faj Seeb Txog Kev Xa Ntawv

2. Email Notification of Service/Sau Ntawv Email Faj Seeb Txog Kev Xa Ntawv

By providing my email address below, I ask to be notified by email when the respondent is served with the OFP. I understand that:

Txoj kev qhia qhov chaw sau ntawv email rau nram no yog kuv thov kom sau ntawv email faj seeb qhia thaum twg xa qhov OFP mus txog tus neeg raug foob. Kuv nkag siab tias:

- This is the only email I will receive from the court about the OFP unless I have signed up to receive other court notices via email,
Tsab ntawv email no thiaj li yog tib tsab uas kuv yuav tau txais los ntawm lub tsev hais plaub txog qhov OFP tshwj tsis yog kuv yeej rau npe kom tau tsev hais plaub lwm cov ntaub ntawv faj seeb qhia hauv email,
- It will only be possible for the court to notify me by email when service information is received by the court,
Lub tsev hais plaub tsuas faj seeb qhia tau rau kuv paub hauv email yog tias lub tsev hais plaub txaus tau xov xwm txog kev xa ntawv,
- A technical or other error could happen that prevents the successful delivery of the email, Tej zaum kuj muaj teeb meem rau tshuab los sis lwm yam uas xa tsis tau qhov email zoo,
- I have other options to learn of the service of the OFP on the respondent, including contacting law enforcement directly, and
Kuv muaj lwm cov kev taug kom paub txog kev xa qhov OFP mus txog tus neeg raug foob, nrog rau txoj kev hu ncaj qha rau tub ceev xwm, thiab
- I must provide a valid email address in order to receive this notification of service.
Kuv yuav tsum muaj qhov chaw sau ntawv email kom yog thiaj li yuav txais tau tsab ntawv faj seeb txog kev xa ntawv no.

THIS EMAIL ADDRESS WILL BE SEEN BY THE RESPONDENT:

TUS NEEG RAUG FOOB YUAV POM QHOV CHAW SAU NTAWV EMAIL NO:

Email address/Chaw sau ntawv Email: _____



2. Read the information in the “Email Notification of Service” section carefully. Ua tib zoo muab cov ncauj lus ntawm ntu “Sau Ntawv Email Faj Seeb Txog Kev Xa Ntawv”.

If you would like to receive an email notification when service has happened, add an email address where you would like to receive that notice.

Yog tias koj xav tau ntawv email sau faj seeb qhia rau koj thaum twg nqa ntawv tiav, qhia qhov chaw sau ntawv email uas koj xav tau tsab ntawv faj seeb ntawd.

NOTE: This email address is not confidential.

FAJ SEEB: Yuav tsis ceev zoo cia qhov chaw sau ntawv email no.

LEAVE THIS BLANK if you do not want to receive an email notification regarding service.

TXHOB SAU DAB TSI NOV yog tias koj tsis xav tau ntawv faj seeb hauv email txog kev xa ntawv tiav.

Who Needs Protection/Leej Twg Yuav Tau Muaj Kev Tiv Thaiv?

3 Who needs protection/Leej twg yuav tau muaj kev tiv thaiv?

Me (Petitioner)/Kuv (Neeg Foob)

My minor children/Kuv cov menyuam tsis nto hnuv nyooog

A person for whom I am the legal guardian (attach Guardianship Order)
Ib tug neeg uas kuv muaj cai yog tus neeg saib xyuas (rhais nrog Tsab Ntawv Yuam Kev Saib Xyuas)

A minor child who is not my legal child, but is a family or household member of mine
Tus me nyuam tsis nto hnuv nyooog uas tsis yog kuv tus raws kev cai lij choj, tiam sis yog ib tsev neeg los sis ib tug tswv cuab hauv kuv yim neeg

Other/Lwm tus: _____

For anyone you checked above, other than you, please fill out the following:
Rau txhua tus uas koj kos saum toj, dua li koj, thov teb rau cov nram no:

Name (first, middle, last) Npe: (npe, npe nruab nrab, xeem)	Race Haiv Neeg:	Gender Zeej Xeeb	Date of Birth Hnuv Yug	Lives with you? Puas nyob ib tse nrog koj?	How do you know this person? Koj paub tus tib neeg no li cas?	How does this person know the Respondent? Tus tib neeg no paub tus Neeg Raug Foob li cas?
		<input type="checkbox"/> M/M <input type="checkbox"/> F/F		<input type="checkbox"/> Yes/Nyob <input type="checkbox"/> No/Tsis Nyob		

- In the first part of #3, check all the boxes that apply. If you checked a box for anyone other than yourself, then fill out the chart for each other person.
Nyob rau ntawm thawj ntu hauv nqe #3, kos txhua lub kem uas muaj feem xyuam. Yog tias koj kos rau cov kem dua li koj tus kheej, ces teb txog ib tug neeg zus rau daim ntawv.

MINOR CHILDREN/COV ME NYUAM TSI NTO HNUB NYOOG

Questions #4 and #5 are about **OTHER MINOR CHILDREN** (not anyone you listed at #3). Cov Nqe Lus Nug #4 thiab #5 yog nug txog **LWM COV ME NYUAM TSI NTO HNUB NYOOG** (tsis yog nug txog cov uas koj twb teev rau ntawm nqe #3 lawm).

MINOR CHILDREN/COV ME NYUAM TISIS NTO HNUB NYOOG

4

Do you have any minor children with the Respondent who are not listed at #3?
 Koj puas muaj cov me nyuam tsis nto hnuv nyoog nrog tus Neeg Raug Foob uas tsis teev muaj rau ntawm nqe #3?

Yes/Muaj No/Tsis Muaj

If Yes/Yog tias **Muaj**:

- How many/Pes tsawg tus? _____
- Complete one *Other Minor Children with Respondent* attachment (OFP904) for each child not listed at #3.
 Teb rhais ib daim ntawv *Lwm Cov Me Nyuam Tsis Nto Hnuv Nyoog nrog Tus Neeg Raug Foob* (OFP904) rau ib tug me nyuam twg uas tsis teev muaj rau ntawm nqe #3.

5

Are there any other minor children living with you that are not listed above at #3 or #4 (even if you are not related to them)?

Puas muaj lwm cov me nyuam tsis nto hnuv nyoog nyob nrog koj uas tsis teev muaj rau ntawm nqe #3 los sis nqe #4 saum no (txawm koj tsis txheeb ze rau lawv)?

Yes/Muaj No/Tsis Muaj

If Yes, complete the information below/Yog tias **Muaj**, teb cov ncauj lus nram no:

Name (first, middle, last) Npe: (npe, npe nruab nrab, xeem)	Date of Birth Hnuv Yug	How do you know this child? Koj paub tus me nyuam no li cas?	How does this child know the Respondent? Tus me nyuam no paub tus Neeg Raug Foob li cas?

4. If you and the respondent have any minor children together (biological or adopted), check **Yes**, and then:

Yog tias koj thiab tus neeg raug foob muaj cov me nyuam tsis nto hnuv nyoog ua ke (yug los sis saws), kos **Muaj**, thiab ces:

- List how many; and/Teev qhia muaj pes tsawg tus; thiab
- Fill out the *Other Minor Children with Respondent* attachment (OFP904).
 Teb rau *tsab ntawv rhais qhia Lwm Cov Me Nyuam Tsis Nto Hnuv Nyoog nrog Tus Neeg Raug Foob* (OFP904).

5. If any other minor child (not listed at #3 or #4) lives with you, check **Yes**, and then fill out the chart.

Yog muaj lwm cov me nyuam tsi nto hnuv nyoog (uas tsis teev rau ntawm nqe #3 los sis nqe #4) nyob nrog koj, kos **Muaj**, thiab muab teb rau ntawm daim ntawv.

RESPONDENT/NEEG RAUG FOOB

6. This is the section where you give the court information about the **RESPONDENT** (the person you want protection from).
Ntu ntawm no yog qhov koj qhia rau lub tsev hais plaub txog tus **NEEG RAUG FOOB** (tus neeg uas koj xav tau kev tiv thaiv ntawm nws).

Note: If the respondent is a minor (under the age of 18), then you should also list:

Faj Seeb: Yog tias tus neeg raug foob yog ib tug neeg tsis nto hnuv nyoog (yau dua hnuv nyoog 18 xyoo), ces koj puav leej yuav tsum tau qhia:

- The name of respondent's parent or guardian; and
Tus neeg raug foob leej niam leej txiv los sis neeg saib xyuas npe; thiab
- The parent or guardian's address.
Leej niam leej txiv los sis neeg saib xyuas qhov chaw nyob.

If the respondent is a minor, the respondent *and* the respondent's parent or guardian must be served with the OFP. Yog tias tus neeg raug foob yog ib tug neeg tsis nto hnuv nyoog, yuav tsum nqa qhov OFP mus rau tus neeg raug foob *thiab* tus neeg raug foob leej niam leej txiv los sis tus neeg saib xyuas.

7 How does the person needing protection know the Respondent? (Check all that apply)
Tus tib neeg uas yuav tau muaj kev tiv thaiv rau paub tus Neeg Raug Foob li cas? (Kos txhua yam muaj)

Married. Marriage date/Muaj txij nkawm. Hnuv sib yuav: _____

Divorced. Marriage date/Sib nrauj lawm. Hnuv sib yuav: _____
Divorce date/Hnuv sib nrauj: _____

Currently living together since/Tam sim no yeej nyob ua ke txij li _____ (date)/(hnuv)

Used to live together/Tau nyob ua ke yav dhau los
(from/txij thaum _____/_____/_____ to/mus txog thaum _____/_____/_____)

Have a child together/Muaj ib tug me nyuam ua ke

Have an unborn child together/Xeeb muaj me nyuam hauv plab ua ke

Parent/Child
Niam Txiv/Me Nyuam

Related by blood/Sib txheeb los ntawm roj ntsha

Significant romantic or sexual relationship/Muaj kev sib hlub los sis kev sib deev zoo heev
The relationship lasted from/Txoj kev sib hlub sib deev kav txhij thaum
(date)/(hnuv): _____ until/mus txog _____

How often did you have contact with Respondent during that time?
Lub sij hawm ntawd koj muaj kev sib cuag nrog tus Neeg Raug Foob heev npaum li cas?

7. In #7, you are telling the court how each person who needs protection (look at the boxes you checked at #3) knows the respondent. Check all of the boxes that apply to your situation. Nyob rau ntawm nqe #7, yog koj qhia rau lub tsev hais plaub txog ib tug neeg twg uas yuav tsum tau muaj kev tiv thaiv (xyuas cov kem uas koj kos rau ntawm nqe #3) txoj kev paub tus neeg raug foob. Kos tag nrho cov kem uas muaj feem xyuam rau koj qhov xwm txheej.

Questions #8 through #10 are about **OTHER COURT CASES**.

Cov Nqe Lus Nug #8 mus txog #10 yog hais txog **LWM COV ROOJ PLAUB NTUG**.

8. If there is a *current* OFP (one that is in effect right now), between anyone listed at #3 and the respondent, check **Yes**, and answer the questions about the OFP. If there is more than one current OFP, add another sheet of paper.

Yog tias twb yeej muaj ib qho *OFP tam sim no* lawm (qhov uas yeej ua hauj lwm tiv thaiv tam sim no), ntawm txhua tus neeg uas teev rau ntawm nqe #3 thiab tus neeg raug foob, kos **Muaj**, thiab teb cov nqe lus txog qhov OFP. Yog tias muaj ntau tshaj ib qho OFP tam sim no, muab lwm nplooj ntawv ntxiv.

9. If there have ever been any OFPs between respondent and anyone listed at #3, check **Yes**, and answer the questions about the past OFPs. There is room for you to list three past OFPs; if there were more than three, add another sheet of paper.

Yog tias tau muaj cov OFP rau tus neeg foob thiab ib tug neeg twg uas teev ntawm nqe #3 yav dhau los, kos **Muaj**, thiab teb cov lus nug txog cov OFP dhau los. Yeej muaj chaw txaus rau koj teev qhia txog peb qho OFP dhau los; yog tias muaj ntau tshaj peb qho, muab lwm nplooj ntawv ntxiv.

10. This section is asking whether there are or have been any other cases that involved respondent *and* anyone listed at #3. Examples of other court cases are:

Ntu no yog nug seb puas muaj lwm cov rooj plaub los sis tsis muaj uas txuam nrog tus neeg raug foob *thiab* ib tug neeg twg uas teev ntawm nqe #3 yav dhau los. Cov qauv rooj plaub yog:

- Family court cases (like divorce/dissolution or custody);
Cov rooj plaub tsev neeg (xws li kev sib nrauj/sib cais los sis kev faib me nyuam);
- Domestic abuse criminal cases; and
Cov rooj plaub kev sib ceg sib ntaus hauv tsev neeg txhaum cai; thiab
- Harassment restraining order (HRO) cases.
Cov rooj plaub muaj kev yuam tiv thaiv kev zes ua phem (Harassment restraining order) (HRO).

There is room to describe five cases. If you need more space, add another sheet of paper.

If you are not sure of the details, contact court administration for help.

Muaj chaw txaus piav qhia txog tsib rooj plaub. Yog tias koj yuav tau muaj chaw sau ntxiv, muab lwm nplooj ntawv ntxiv. **Yog tias koj tsis paub tseeb cov ntsiab lus, hu rau lub chaw khiav tsev hais plaub kom tau kev pab.**

Question #11 is about the **DOMESTIC ABUSE**. It has many sections to help you describe what happened:

Nqe Lus Nug #11 yog nug txog txoj **KEV SIB CEG SIB NTAUS HAUV TSEV NEEG**.

Nws muaj ntau ntu kom pab koj piav qhia tau yam tshwm sim:

- Date/Hnub;
- Who was present/Leej twg nyob ntawd;
- Respondent’s conduct (threatening or harmful conduct that caused you, and anyone else listed at #3, to be afraid);
Tus neeg raug foob tus yam ntxwv coj (kev hawv los sis ua mob rau koj, thiab lwm tus neeg uas teev ntawm nqe #3, kom ntshai);
- Weapons (if any)/Cov khoom tawv (yog tias muaj);
- Injuries (if any)/Cov kev raug mob (yog tias muaj);
- 911 or emergency call (if one was made); and
Hu 911 los sis kev pab kub ceev (yog tias ib tug tau hu); thiab
- Law enforcement involvement/Muaj tub ceev xwm txuam nrog.

WHAT HAPPENED/DAB TSI TSHWM SIM?

11 Why do you (or the other person listed at #3) need an OFP?
 Vim li cas koj (los sis lwm tus neeg teev rau ntawm nqe #3) thiab yuav tsum muaj qhov OFP?
 Describe the domestic abuse by answering the questions below. If there are several dates, start with the most recent incident, and use the *Description of Abuse Attachment* to describe what happened on the other dates.
 Teb cov nqe lus nug nram no txog kev sib ceg sib ntaus hauv tsev neeg. Yog tias muaj ntau hnub, pib qhia hnub uas nyuam qhuav tshwm sim ua ntej, thiab siv *Ntawv Rhais Piav Qhia Kev Tsim Txom* los piav qhia seb tshwm sim li cas rau lwm cov sij hawm.

Most Recent Incident/Qhov Xwm Txheej Nyuam Qhuav Tshwm Sim Tag

Date of most recent domestic abuse
 Hnub uas nyuam qhuav muaj qhov kev sib ceg sib ntaus hauv tsev neeg: _____

- In this long section, describe the domestic abuse. **If there are several incidents**, start with the **most recent incident**. Then describe the other incidents on the *Description of Abuse Attachment*.
 Nyob rau ntawm ntu ntev ntev no, piav qhia qhov kev sib ceg sib ntaus hauv tsev neeg. **Yog tias muaj ntau qhov xwm txheej**, pib piav qhov **nyuam qhuav tshwm sim kiag dhau los**. Ces piav lwm cov xwm txheej rau ntawm *Tsab Ntawv Rhais Piav Qhia Kev Tsim Txom*.
- In addition to what you listed at #11, if respondent has a **history of abuse**, you may explain that history at #12.
 Ntxiv rau cov uas koj teev qhia rau ntawm nqe #11, yog tias tus neeg raug foob muaj **keeb kwm kev tsim txom**, koj piav qhia tau cov keeb kwm rau ntawm nqe #12.
- Check the box to let the court know whether you believe the domestic abuse will continue and whether you (or others named at #3) are in immediate danger; then explain your answer. Kos rau kem kom qhia rau lub tsev hais plaub yog tias koj ntseeg tau tias txoj kev sib ceg sib ntaus hauv tsev neeg yuav muaj txuas mus ntxiv thiab seb koj (los sis lwm cov muaj npe ntawm nqe #3) puas yuav ntsib teeb meem tam sis; ces piav qhia koj lo lus teb.

14. Check the box to let the court know whether the respondent works or goes to school at the same place as you (or others named at #3). If the answer is **Yes**, explain.

Kos rau kem kom qhia tau rau lub tsev hais plaub paub yog tus neeg raug foob mus ua hauj lwm los sis mus kawm ntawv ntawm tib qho chaw uas koj (los sis lwm cov muaj npe ntawm nqe #3). Yog tias lo lus teb yog **Mus**, piav qhia.

The next section of the form is where you let the court know what kind of “relief” you want. You may ask the court to order the respondent to do certain things, or to stop doing certain things, to help keep you safe. This is called “requesting relief”.

Ntu tom ntej hauv tsab ntawv yog qhov chaw rau koj qhia lub tsev hais plaub paub txog hom “kev pab cawm” uas koj xav tau. Koj thov tau lub tsev hais plaub kom yuam tus neeg raug foob ua qee yam, los sis kom tsum tsis txhob ua qee yam, kom pab koj nyob nyab xeeb. Qhov no yog hu ua “thov kev cawm”.

The court can order the things listed in #15 *without a hearing* through an *Ex Parte* order.

Lub tsev hais plaub yuav yuam kom ua cov uas teev rau ntawm nqe #15 *tsis tag yuav muaj lub rooj sib hais* los ntawm txoj kev yuam *Hais Ib Tog Plaub Ntug (Ex Parte)*.



However, there *must be a hearing* if you ask for anything listed in #16 through #22.

Tiam sis, yuav *tsum muaj lub rooj sib hais* yog tias koj xav tau ib yam dab tsi uas teev rau ntawm nqe #16 txog nqe #22.

**Relief that does not require a hearing
Kev cawm uas tsis tag muaj lub rooj sib hais**

I understand that asking for things in #15 (a) through (j) *does not* require a hearing to be held. Kuv nkag siab tias yog thov txog cov ntawm npe #15 (a) txog (j) *tsis tag* yuav tsum muaj lub rooj sib hais.

I understand that if the court issues an Ex Parte Order (an order based only on your *Petition*), the judicial officer (judge or referee) *may* set a hearing and/or the Respondent *may* request a hearing. Kuv nkag siab tias yog lub tsev hais plaub kam muab Kev Yuam Hais Ib Tog Plaub Ntug (Ex Parte Order) (qhov kev yuam raws nkaus rau koj *Tsab Ntawv Thov xwb*), tej zaum tus kws phua txim (kws phua txim los sis kws txiav txim) *yuav* teem muaj lub rooj sib hais thiab/los sis tus Neeg Raug Foob *yuav* thov kom muaj lub rooj sib hais.

I understand that if the court does not issue an Ex Parte Order, the judicial officer may either dismiss the matter or set a hearing, *unless you do not want a hearing*. Kuv nkag siab tias yog lub tsev hais plaub tsis kam muab Kev Yuam Hais Ib Tog Plaub Ntug (Ex Parte Order), tej zaum tus kws phua txim yuav muab qhov xwm txheej rho tawm tso tseg los sis teem muaj lub rooj sib hais, *tshwj tsis yog koj yeej tsis xav kom muaj lub rooj sib hais*.

If the court does not issue an Ex Parte Order/Yog tias lub tsev hais plaub tsis muab Kev Yuam Hais Ib Tog Plaub Ntug (Ex Parte Order):

I want a hearing/Kuv xav kom muaj lub rooj sib hais.

I do not want a hearing; I understand there will be no Order issued, and this case will be closed.
Kuv tsis xav kom muaj lub rooj sib hais; kuv nkag siab tias yuav tsis muab Kev Yuam, thiab yuav muab rooj plaub no kaw cia.

Read this section carefully to see what may happen when the judicial officer looks at your *Petition for OFP*.

Ua tib zoo muab ntu no nyeem kom paub tias yuav zoo li cas thaum tus kws phua txim muab koj *Tsab Ntawv Thov OFP* los saib.

It is possible that the judicial officer will not grant the OFP. If this happens, you have the right to ask for a hearing so that you can explain to the judicial officer why the OFP should be granted. The respondent has the right to be present at the hearing. Some petitioners do not want to do this because they do not want the respondent to find out they applied for an OFP. **If you do not want a hearing at all, let the court know by checking the box in this section.**

Nws yeej muaj feem uas tus kws phua txim yuav tsis pom zoo muab qhov OFP. Yog tias qhov no tshwm sim, koj muaj txoj cai thov kom muaj lub rooj sib hais kom koj piav qhia tau rau tus kws phua txim tias vim li cas yuav tsum pom zoo muaj qhov OFP. Tus neeg raug foob muaj txoj cai tuaj tshwm hauv lub rooj sib hais. Qee cov neeg foob tsis xav muaj li no vim lawv tsis xav kom tus neeg raug foob paub tias lawv yog tus thov qhov OFP. **Yog koj tsis xav kom muaj lub rooj sib hais hlo li, qhia rau lub tsev hais plaub paub uas yog kos rau kem ntawm ntu no.**

IMPORTANT NOTE/LUS FAJ SEEB TSEEM CEEB:

The judicial officer may decide that a hearing is required *even though you may not want a hearing*. The respondent also has the right to ask for a hearing, **so it is possible there will be a hearing scheduled within the next few weeks**, even if you do not ask for a hearing, and even if you check the box saying you do not want a hearing.



Tus kws phua txim yuav txiav tsim kom muaj lub rooj sib hais *txawm tias koj tsis xav kom muaj lub rooj sib hais*. Tus neeg raug foob muaj txoj cai thov kom muaj lub rooj sib hais, **yog li yeej muaj feem uas yuav teem lub rooj sib hais rau ob peb lub lim tiam tom ntej no**, txawm yog koj tsis thov kom muaj lub rooj sib hais, thiab txawm yog koj kos rau kem uas hais tias koj tsis xav muaj lub rooj sib hais.

If the respondent asks for a hearing, the court will mail a notice of the hearing date to you at least 5 days before the hearing. **The court must have your current address at all times so that you will get all required notices.**

Yog tias tus neeg raug foob thov kom muaj lub rooj sib hais, lub tsev hais plaub yuav xa ib tsab ntawv faj seeb txog hnuv sib hais tuaj rau koj tsawg kawg li 5 hnuv ua ntej hnuv yuav sib hais. **Lub tsev hais plaub yuav tsum muaj koj qhov chaw nyob tam sim no txhua lub sij hawm kom koj tau txais cov ntawv faj seeb tsim nyog.**

Based on this *Petition*, I ask the court for the following:
Raws li *Tsab Ntawv Thov no*, kuv thov lub tsev hais plaub txog cov nram no:

- 15** I ask the court to issue an Ex Parte Order for Protection to protect all persons listed at #3, and to order the things I check below in (a) through (j):
Kuv thov kom lub tsev hais plaub muab Kev Yuam Hais Ib Tog Plaub Ntug Kev Tiv Thaiiv (Ex Parte Order for Protection) los tiv thaiiv tag nrho cov neeg teev rau ntawm nqe #3, thiab kom yuam muaj cov uas kuv kos rau nram no ntawm (a) txog (j):

15. There are eleven (11) things you can ask for in #15, each marked with a letter (a through k). Muaj kaum ib (11) yam uas koj thov tau ntawm nqe #15, ib yam twg yuav cim nrog tus tsiaj ntawv (a txog k).
- Check this box if you want an *Ex Parte Order for Protection*, which means you want the judicial officer to grant an OFP right away, without a hearing. Kos rau kem no yog koj xav tau *Kev Yuam Hais Ib Tog Plaub Ntug Kev Tiv Thaiiv*, uas yog txhais tau tias koj xav kom tus kws phua txim pom zoo muab qhov OFP tam sis, tsis tag muaj lub rooj sib hais.
 - Check here if you want the judicial officer to order the respondent not to cause anyone listed at #3 above any physical harm, or any fear of physical harm. Kos rau ntawm no yog koj xav kom tus kws phua txim yuam kom tus neeg raug foob tsis txhob ua rau ib tug neeg twg uas teev rau ntawm nqe #3 raug mob rau lub cev los sis hem kom muaj kev ntshai raug mob.

- c. Check “c” if you want the court to order the respondent not to have contact with anyone listed at #3.

Kos rau “c” yog tias koj xav kom lub tsev hais plaub yuam tus neeg raug foob kom tsis txhob muaj kev sib cuag nrog ib tug neeg twg uas teev rau ntawm nqe #3.

- If you need to have some *limited* contact with the respondent, describe what kind of contact is okay. For example, some petitioners may feel it is okay for the respondent to contact them by email, but only to arrange parenting time exchanges.

Yog tias koj yuav tsum tau muaj *kev sib cuag* me ntsis nrog tus neeg raug foob, piav qhia seb hom kev sib cuag twg thiaj li muaj tau. Piv txwv, qee cov neeg foob yuav xav tias kev sau ntawv hauv email yog kev sib cuag tau, tiam sis tsuas yog npaj rau kev sib hloov sij hawm nrog me nyuam xwb.

Except as follows/Tshwj tsis yog kiag raws li no: _____

- If you need more space for your answer, add paper.
Yog tias koj yuav tau muaj chaw sau koj cov lus teb, muab ib nplooj ntawv ntxiv.

- d. This section asks whether or not the respondent may come to your home or other places where you or anyone listed at #3 live or spend time. If there are exceptions, please describe. For example, if it is okay for the respondent to park at the curb in front of your home to exchange the children for parenting time, you can write that in the “except as follows” section.

Ntu no nug seb tus neeg raug foob puas tuaj tau rau ntawm koj lub tsev los sis lwm qhov chaw uas koj los sis ib tug neeg twg uas teev ntawm nqe #3 nyob rau los sis siv sij hawm mus nyob rau. Yog tias muaj cov kev tshwj tseg, thov piav qhia. Piv txwv, yog tias tus neeg raug foob yeej nres tau tsheb ntawm ntug kev ntawm koj lub tsev tuaj sib hloov sij hawm nrog me nyuam, koj sau tau rau ntawm qhov ntu “tshwj tsis yog cov nram no”.

For “d” - you can also ask the court to order the respondent to stay away from a reasonable area surrounding the home (you should describe what you mean).
Rau “d” - koj puav leej thov tau lub tsev hais plaub kom yuam tus neeg raug foob nyob deb tsim nyog ib puag ncig ntawm lub tsev (koj yuav tau piav qhia seb koj txhais li cas).

If you do not want the respondent to know your address, or if you do not want your address to be part of the public file, DO NOT WRITE YOUR ADDRESS HERE. Instead, check the box showing you want your address kept confidential, and use *Confidential Address/Phone Request (OFP107)* to give your address to the court.

Yog tias koj tsis xav kom tus neeg raug foob paub koj qhov chaw nyob, los sis koj tsis xav kom qhia koj qhov chaw nyob yog ib feem laj mej pej xeem paub txog, TSIS TXHOB SAU KOJ QHOV CHAW NYOB RAU NTAWM NO.

Kos rau kem qhia kom ceev zoo cia koj qhov chaw nyob, thiab siv *Tsab Ntawv Thov Ceev Zoo Cia Chaw Nyob/Xov Tooj (OFP107)* qhia koj qhov chaw nyob rau lub tsev hais plaub.

- e. Check this box if there is a work address that you want the respondent to stay away from, and list the employer's name and address, and any exceptions.
Kos rau kem no yog tias muaj qhov chaw ua hauj lwm uas koj xav kom tus neeg raug foob tsis txhob tuaj ze, thiab teev qhia lub chaw hauj lwm npe thiab chaw nyob thiab tej kev tshwj tseg uas muaj.
- f. Check this box if there is an additional address that you want the respondent to stay away from, such as a school or daycare. List the address and any exceptions.
Kos rau kem no yog tias muaj lwm qhov chaw nyob uas koj xav kom tus neeg raug foob tsis txhob tuaj ze, xws li tsev kawm ntawv los sis chaw zov me nyuam. Teev qhia qhov chaw nyob thiab tej kev tshwj tseg uas muaj.
- g. Check "g" if you want the court to order the respondent to keep the insurance in place, without making any changes in coverage or beneficiaries.
Kos "g" yog tias koj xav kom lub tsev hais plaub yuam tus neeg raug koom kom muas muaj kev pov hwm pab them nqi kho mob, tsis txhob hloov cov kev pab them los sis cov neeg tau txiaj ntsim kev pab.
- h. Check this box if you have a specific request about who should keep and take care of any pets or companion animals. Give the animal's name, type, and location.
Kos rau kem no yog koj muaj tej yam koj xav tau txog kev khaws los sis tu cov tsiaj hauv tsev los sis cov tsiaj pab neeg. Qhia tus tsiaj lub npe, hom tsiaj thiab qhov chaw.
- i. If either party, or a minor child who lives in or is a household member of either party, has a pet or companion animal, then check "i" to ask the court to order the respondent not to abuse or injure the animal as a way of threatening the safety of the other party or minor child.
Yog ib tog neeg twg, los sis ib tug me nyuam tsis nto hnuv nyoog uas nyob nrog los sis yog ib tug tswv cuab hauv ob tog neeg, muaj ib tug tsiaj los sis tus tsiaj pab neeg, ces kos rau "i" thov lub tsev hais plaub kom yuam tus neeg raug foob tsis txhob siv txoj kev tsim txom los sis ua mob rau tus tsiaj ua kev hem lwm tog neeg los sis tus me nyuam tsis nto hnuv nyoog txoj kev nyab xeeb.

- j. Check this box if you need law enforcement to help you in some way, and describe what you want the court to order law enforcement to do (for example, provide protection as you collect your belongings from a home you share with the respondent).

Kos rau kem no yog koj xav kom tau tub ceev xwm pab koj, thiab piav qhia seb koj xav kom lub tsev hais plaub yuam tub ceev xwm ua dab tsi (piv txwv, muab kev tiv thaiv rau koj thaum koj mus sau koj cov teej tug ntawm lub tsev uas koj nyob ua ke nrog tus neeg raug foob).

- k. If there is something else you want the court to order, and it is not covered already in #15 through #23, you can list it here. The judicial officer will decide whether anything you ask for in “k” will require a hearing.

Yog tias muaj lwm yam koj xav kom lub tsev hais plaub yuam, thiab tsis tau teev rau ntawm nqe #15 txog nqe #23, koj muab sau tau rau ntawm no. Tus kws phua txim yuav txiav txim seb puas muaj tej yam uas koj thov txog ntawm “k” tsim nyog muaj lub rooj sib hais.



If you do not want a hearing, you should not check Yes to anything in #16 through #22.

Yog tias koj tsis xav kom muaj lub rooj sib hais, koj yuav tsum tsis txhob kos Muaj rau ib yam twg ntawm nqe #16 txog nqe #22.

Relief that requires a hearing
Kev cawm uas yuav tsum muaj lub rooj sib hais

In addition to what you asked for in #15, you may ask the court to order any of the relief listed below in #16 through #22. NOTE: **a hearing must be held** if you ask for anything listed below: Ntxiv rau cov koj thov txog ntawm nqe #15, koj thov tau lub tsev hais plaub kom yuam muaj cov kev cawm teev nram no ntawm nqe #16 txog #22. FAJ SEEB: **yuav tsum muaj lub rooj sib hais** yog tias koj thov txog ib yam teev muaj nram no:

Questions #16 through #22 deal with the following types of requests:
Cov Nqe Lus Nug #16 txog #22 yog lis txog cov hom kev thov nram no:

16. **Temporary custody and parenting time.** You may be able to ask the court to make temporary orders about custody, parenting time, or support for a minor child that you and respondent have together. However, **paternity must be established** by marriage, Recognition of Parentage, or a court order regarding paternity. There may also be an order regarding *third party custody* involving the children and an adult other than the parents. **Faib kev tau me nyuam ib ntus thiab sij hawm nrog me nyuam.** Koj yuav thov tau lub tsev hais plaub kom muaj cov kev yuam ib ntus txog kev faib me nyuam, sij hawm nrog me nyuam, los sis nyiaj yug me nyuam tsis nto hnuv nyoog uas koj thiab tus neeg raug foob muaj ua ke. Tiam sis, **yuav tsum tsum muaj cai yog leej txiv** los ntawm kev sib yuav, Kev Lees Pom Yog Niam Yog Txiv los sis lub tsev hais plaub yuam txog kev cai yog leej txiv. Tej zaum yuav muaj ib txoj kev yuam *faib kev tau me nyuam rau lwm tus neeg sab nraud* txuam rau cov me nyuam thiab tus neeg laus dua li cov niam txiv.

17. **Financial Support.** Answer these questions if you want the respondent to provide temporary support for:

Kev Pab Nyiaj Txiag. Teb cov nqe lus nug yog tias koj xav kom tus neeg raug foob muab nyiaj pab ib ntus rau:

- Your minor joint child;
Koj tus me nyuam tsis nto hnuv nyoog uas ob leeg tau sib npaug;
- Your own living expenses (but only if the respondent is your spouse); and/or
Koj cov nuj nqis (tiam sis tsuas yog tias tus neeg raug foob yog koj tus txij nkawm xwb); thiab/los sis
- Medical support or health insurance.
Kev pab txog kev kho mob los sis kev pov hwm them nqi kho mob.

In order to help the judicial officer decide how much financial support you need, please:

Kom tus kws phua txim txiav txim tau npaum li cas ntawm qhov nyiaj txiag uas koj xav tau, thov:

- Answer the questions about your income and expenses;
Teb cov nqe lus nug txog koj cov nyiaj tau thiab cov nuj nqis;
- Answer the questions about the respondent (if you know the answers);
Teb cov nqe lus nug txog tus neeg raug foob (yog tias koj paub teb tau);
- Answer the questions about health insurance and child care; and
Teb cov nqe lus nug txog kev pov hwm them nqi kho mob thiab chaw zov me nyuam; thiab
- Include any other information about why you need the respondent to provide you with temporary financial support.
Qhia lwm cov ncauj lus tias yog vim li cas koj thiaj xav kom tus neeg raug foob pab nyiaj txiag rau koj ib ntus.

18. **Property.** Use this section to ask the court to give you the temporary use and possession of personal property, or to ask the court to order the respondent not to get rid of or destroy property. Please list what the property is and where it is located.

Cuab Yeej Teej Tug. Siv ntu nto los thov lub tsev hais plaub kom kheev koj siv ib ntus thiab yog tus tau koj cov khoom teej tug, los sis thov kom lub tsev hais plaub yuam tus neeg raug foob kom tsis txhob tshem tawm los sis rhuav pov tseg cov cuab yeej teej tug. Thov teev qhia qhov cuab yeej teej tug yog dab tsi thiab nws nyob rau qhov twg.

19. **Restitution.** If you want the court to order the respondent to pay you for expenses resulting from the domestic abuse, answer the questions in this section. If you ask for restitution, be prepared to bring receipts or other proof of the expenses to the court hearing.

Nyiaj Them Kev Ua Txhaum. Yog tias koj xav kom lub tsev hais plaub yuam tus neeg raug foob kom them koj cov nuj nqis uas muaj vim yog txoj kev sib ceg sib ntaus hauv tsev neeg, teb cov nqe lus nug ntawm ntu no. Yog tias koj thov kom tau nyiaj them kev

ua txhaum, npaj cov ntawv pov thawj them nuj nqis los sis lwm cov pov thawj kev them nuj nqis tuaj rau hauv tsev hais plaub.

20. **Counseling, treatment, or services.** Use this section if you want the court to order the respondent to go to counseling or treatment, or to get a mental health evaluation.
Kev pab zog siab, kev kho los sis cov kev pab cuam. Siv ntu no yog koj xav kom lub tsev hais plaub yuam tus neeg raug foob kom mus cuag kev pab zog siab los sis kev kho, los sis kev ntsuas txoj kev noj qab haus huv ntawm lub siab ntsws.
21. **Firearms and Ammunition.** Check this box if you want the judge to order the respondent not to possess firearms or ammunition. Under federal law, it is a crime for the respondent to possess or transport firearms or ammunition while there is a “qualifying protective order” in place. In order for an OFP to be a “qualifying protective order,” a hearing must be held and other requirements must also be met. If you have concerns about this question, or how your safety may be affected by the respondent’s access to firearms or ammunition, please speak with an advocate or an attorney. To be connected with an advocate, you may call the Day One MN Domestic Violence Crisis Line at 1.866.223.1111.
Mos txwv thiab rab phom. Kos kem no yog koj xav kom tus kws txiav txim plaub ntug ntswj kom tus neeg raug foob tsis txhob muaj phom los yog mos txwv. Raws Tsoom Fwv Teb Chaws txoj cai, nws yog ib txoj kev txhaum cai rau cov neeg raug foob muaj los yog xa cov phom thiab mos txwv thaum tseem muaj “ntawv ntswj kev tiv thaiv raws cai”. Kom tsab OFP yog ib tsab “ntawv ntswj kev tiv thaiv raws cai,” yuav tsum muaj lub rooj sib hais plaub ntug thiab puav leej yuav tau muaj raws li lwm cov kev cai. Yog koj txhawj xeeb txog nqe lus nug no, los yog kev cuam tshuam koj txoj kev nyab xeeb yog tias tus neeg raug foob muab cuag phom los yog mos txwv, thov tham nrog ib tug kws pab tswv yim los yog ib tug kws lij choj. Kom koj mus cuag tau ib tug kws pab tswv yim, koj hu tau rau Day One® MN tus xov tooj Hu Cuag Kev Pab Txog Kev Ua Phem Hauv Vaj Tse ntawm 1.866.223.1111.
22. **Extended time frame for OFP.** If the respondent has violated an OFP two or more times, or if anyone listed at #3 has had two or more OFPs against the respondent, you can ask that *this OFP* be in effect for up to 50 years.
Ncua sij hawm rau OFP. Yog tias tus neeg raug foob ua txhaum qhov OFP ob zaug los sis ntau zaus dua, los sis ib tug neeg twg uas teev ntawm nqe #3 tau muaj ob los sis ntau dua cov OFP nrog tus neeg raug foob, koj thov tau kom *qhov OFP* kav mus txog 50 lub xyoos.
23. You do not have to check anything for #23/Koj tsis tag yuav tau kos dab tsi rau nqe #23.
-

Signature Block/Chav Kos Npe

I declare under penalty of perjury that everything I have stated in this document is true and correct. Minn. Stat. § 358.116.
 Kuv lees taum tes raws txoj kev nplua txim dag tias txhua tsav yam kuv tau teev rau hauv tsab ntawv no yeej muaj tseeb thiab yog. Minn. Stat. § 358.116.

B
A

Dated/Hnub tim: _____

C
D

County and state where signed
 Cheeb koog thiab xeev uas kos npe nyob rau

Name/Npe: _____

If you have asked to keep your address and/or phone number confidential, do not include it here (use OFP107 instead).
 Yog tias koj twb thov kom ceev zoo cia koj qhov chaw nyob/los sis xov tooj lawm, tsis txhob muab sau rau ntawm no (siv tsab OFP107).

Address/Chaw nyob: _____
 City/State/Zip: _____
 Zos/Xeev/Zip: _____
 Telephone/Xov Tooj: _____
 E-mail address: _____
 Chaw sau ntawv Email: _____

- A. Sign your name under penalty of perjury. Then print your name on the line under your signature.
 Kos koj lub npe raws kev nplua txim dag. Ces sau koj lub npe rau kab nram qab koj kos npe.

By signing your name under penalty of perjury, you are stating that the information in the document is true to the best of your knowledge. If you know something in the form is not true when you sign it, you could be found guilty of the crime of perjury (see Minn. Stat. § 609.48, <https://www.revisor.mn.gov/statutes/?id=609.48>).

Txoj kev kos koj lub npe raws kev nplua txim dag, yog koj teev tias cov ncauj lus hauv tsab ntawv yeej muaj tseeb raws li koj muaj peev xwm paub. Yog koj paub ib yam dab tsi hauv tsab ntawv tias tsis muaj tseeb thaum koj kos npe rau nws, koj muaj feem yuav raug nplua txim rau txoj kev dag (xyuas Minn. Stat. § 609.48, <https://www.revisor.mn.gov/statutes/?id=609.48>).

- B. List the date you signed the form/Teev hnub uas koj kos npe rau tsab ntawv.
- C. List the county and state you were in when you signed the form.
 Teev qhia lub cheeb koog thiab lub xeev uas thaum koj kos npe rau tsab ntawv.
- D. This section is for your address, telephone number, and email address. **However, if you are asking the court to keep your address and/or telephone number confidential, do not list the information here.** Instead, fill out and file the *Confidential Address/Phone Request* form (OFP107).
 Ntu no yog rau koj qhov chaw nyob, xov tooj thiab chaw sau ntawv email. **Tiam sis, yog tias koj thov kom lub tsev hais plaub ceev zoo cia koj qhov chaw nyob/xov tooj, tsis txhob**

sau qhia rau ib qho chaw twg ntawm no. Teb rau *Tsab Ntawv Thov Ceev Zoo Cia Chaw Nyob/Xov Tooj* (OFP107).

Step 3/Kauj Ruam 3

**Fill Out the *Law Enforcement Information Sheet* (OFP105)
Teb rau *Nplooj Ntawv Qhia Tub Ceev Xwm* (OFP105)**

The *Law Enforcement Sheet* (OFP105) is found online at http://mncourts.gov/mncourtsgov/media/CourtForms/OFP105_1.pdf?ext=.pdf. This form will help law enforcement find the respondent to personally serve the OFP. Fill in as much information as possible. The information you give may help them do this more safely. Muaj Nplooj Ntawv Qhia Tub Ceev Xwm (*Law Enforcement Sheet*) (OFP105) nyob saum huab cua ntawm http://mncourts.gov/mncourtsgov/media/CourtForms/OFP105_1.pdf?ext=.pdf. Tsab ntawv no yua pab tub ceev nrhiav tau tus neeg raug foob kom cev kiag tau tsab ntawv OFP rau. Teb cov ncauj lus kom ntaub npaum li ntau tau. Cov ncauj lus koj qhia yuav pab kom lawv ua tau tej luag num no zoo dua.

Step 4/Kauj Ruam 4

**Fill Out the *Confidential Address/Phone Request* (OFP107)
Teb rau *Tsab Ntawv Thov Ceev Zoo Cia Chaw Nyob/Xov Tooj* (OFP107)**

(only if you are asking that your address and/or phone number be kept confidential)
(yog tias koj thov kom ceev zoo cia koj qhov chaw nyob/xov tooj nkaus xwb)

The *Confidential Address/Phone Request* (OFP107) is found online at <http://mncourts.gov/mncourtsgov/media/CourtForms/OFP107.pdf?ext=.pdf>. Muaj Nplooj *Tsab Ntawv Thov Ceev Zoo Cia Chaw Nyob/Xov Tooj* (OFP107) nyob saum huab cua ntawm <http://mncourts.gov/mncourtsgov/media/CourtForms/OFP107.pdf?ext=.pdf>.

Please note that if you choose to keep your address confidential, your address will not be listed on the Order for Protection, and it may be more difficult to enforce the order for any violations occurring at or near your address.

Thov faj seeb tias yog koj xaiv txoj kev ceev zoo cia koj qhov chaw nyob, yuav tsis muab koj qhov chaw nyob tev rau hauv tsab ntawv Kev Yuam Tiv Thaiv, thiab yuav ua rau kom tswj txoj kev yuam nyuab dua yog muaj cov kev ua txhaum cai nyob rau los sis nyob ib puag ncig koj qhov chaw nyob.

Step 5/Kauj Ruam 5

**File Completed Forms with Court Administration
Zwm Cov Ntawv Teb Tiav nrog Chaw Khiav Tsev Hais Plaub**

The following forms should be filed with court administration:

Yuav tsum muab cov ntawv nram no zwm rau hauv chaw khiav tsev hais plaub:

- *Petition for Order for Protection (OFP102);*
Tsab Ntawv Thov Kev Yuam Tiv Thaiv (OFP102)
 - Include the *Other Minor Children with Respondent* attachment form (OFP904) if necessary – see paragraph #4 in Step 2 above);
Rhais tsab ntawv qhia *Lwm Cov Me Nyuam Tsis Nto Hnub Nyooq nrog Tus Neeg Raug Foob (OFP904)* yog tsim nyog – xyuas phab lus #4 hauv Kauj Ruam 2 saum no);
- *Law Enforcement Information Sheet (OFP105); and*
Nplooj Ntawv Qhia Tub Ceev Xwm (OFP105); thiab
- *Confidential Address/Phone Request (OFP107)* – only if you are asking that your address and/or phone number be kept confidential.
Tsab Ntawv Thov Ceev Zoo Cia Chaw Nyob/Xov Tooj (OFP107) – yog tias koj thov kom ceev zoo cia koj qhov chaw nyob/xov tooj nkaus xwb.

You can file the forms in the following ways/Koj ua tau cov ntawv no raws cov kev nram no:

- In person at the courthouse/Tim ntsej tim muag hauv tsev hais plaub;
- By mail; or/Xav hauv chaw xa ntawv; los sis
- Electronically through the eFS System/Hauv tshuab hluav taws xob ntawm eFS System.
 - NOTE: once a party files electronically, they are required to use the eFS System throughout the entire case; this means they cannot go back to paper filing in that case).
FAJ SEEB: thaum twg ib tog neeg zwm rau hauv tshuab hluav taws xob, lawv yuav tsum siv eFS System thawm lawv rooj plaub; qhov no txhais tau tias lawv yuav thim tsis tau rov mus siv ntawv ua rau rooj plaub).
 - For more information about electronic filing and the eFS System, see www.mncourts.gov/efile.
Xav paub ntxiv txog kev zwm ntaub ntawv hauv tshuab hluav taws xob thiab qhov eFS System, mus xyuas www.mncourts.gov/efile.

Step 6/Kauj Ruam 6

After You File/Tom Qab Koj Zwm Ntaub Ntawv Tag...

Once all of your forms are filed, a judicial officer will make a decision about your requests and issue an order. When the order is ready, you will get a copy of the order.

Thaum twg koj zwm tiav tag nrho koj cov ntaub ntawv, tus kws phua txim yuav txiav txim txog koj cov kev thov thiab plov tsab ntawv yuam. Thaum twg npaj txhij tsab ntawv yuam, yuav luam ib tsab rau koj.

Read your order carefully. Did the judicial officer:

Ua tib zoo muab koj tsab nyeem. Tus kws phua txim puas:

- **Grant** your request for the temporary Order for Protection (Ex Parte Order)?
Pom zoo muab Kev Yuam Tiv Thaiv (Kev Yuam Hais Ib Tog Plaub Ntug (Ex Parte Order)) ib ntus li koj thov txog?
- **Deny** your request for an Ex Parte Order?
Tsis kam muab Kev Yuam Hais Ib Tog Plaub Ntug (Ex Parte Order) li koj thov txog?
- **Dismiss** the case (not grant your request)?
Rho tawm tso tseg rooj plaub (tsis kam muab li koj thov txog)?
- Schedule a **hearing** (with or without an Ex Parte Order)?
Teem caij nyoog rau **lub rooj sib hais** (muaj los sis tsis muaj Kev Yuam Hais Ib Tog Plaub Ntug)?

If the judicial officer **GRANTS** the Ex Parte Order, it will be effective immediately. The judicial officer may have also ordered a hearing. If the judicial officer did not order a hearing, the Respondent has the right to request a hearing within 5 days of service of the petition and Ex Parte Order.

Yog tias tus kws phua txim **POM ZOO** Kev Yuam Hais Ib Tog Plaub Ntug (Ex Parte Order), nws yuav pib ua siv tau tam sis. Tej zaum tus kws phua txim yuav yuam kom muaj lub rooj sib hais. Yog tias tus kws phua txim tsis yuam kom muaj lub rooj sib hais, tus Neeg Raug Foob muaj txoj cai thov kom tau lub rooj sib hais ua ntej 5 hnub txij li hnub txaus tau tsab ntawv thov thiab Kev Yuam Hais Ib Tog Plaub Ntug (Ex Parte Order).

If a hearing is ordered, the Order for Protection (OFP) will be in effect until the date of the hearing. Depending on what happens at the hearing, the OFP may or may not continue. Yog yuam kom muaj lub rooj sib hais, qhov Kev Yuam Tiv Thaiv (OFP) yuav ua hauj lwm twj ywm kom txog hnub muaj lub rooj sib hais. Nyob ntawm seb muaj dab tsi tshwm sim hauv lub rooj sib hais, tej zaum yuav muaj qhov OFP mus ntxiv los sis tsis muaj mus ntxiv.

If the judicial officer **DENIES** the request for the Ex Parte Order **and** you have asked for a hearing, then court administration will schedule a hearing. The court will send a notice of the date and time of the hearing to you and to Respondent. There will be no OFP in effect before the hearing. You **must** attend the hearing. If you do not attend the hearing, the OFP may be dismissed. Yog tias tus kws phua txim **TSIS KAM** muab qhov Kev Yuam Hais Ib Tog Plaub Ntug **thiab** koj tau thov kom muaj lub rooj sib hais, ces lub chaw khiav tsev hais plaub yuav teem kom muaj lub rooj sib hais. Lub tsev hais plaub yuav xa ib tsab ntawv faj seeb txog hnub thiab sij hawm ntawm lub rooj sib hais tuaj rau koj thiab rau tus Neeg Raug Foob. Yuav tsis muaj ib qho OFP ua hauj lwm ua ntej lub rooj sib hais. Koj **yuav tsum** mus koom lub rooj sib hais. Yog tias koj tsis mus koom lub rooj sib hais, qhov OFP yuav raug muab rho tawm tso tseg.

If the judicial officer **DISMISSES** the case, this means that the judicial officer does not believe that what you described in your petition fits the definition of domestic abuse, or may not have enough information to make a decision. You can talk to a domestic abuse advocate or get legal advice to see what your options might be.

Yog tias tus kws phua txim **RHO TAWM** tso tseg rooj plaub, qhov no txhais tau tias tus kws phua txim tsis ntseeg tias yam koj piav hauv koj tsab ntawv thov haum nrog cov ntsiab lus txhais ntawm txoj kev sib ceg sib ntaus hauv tsev neeg, los sis tsis muaj ncauj lus txaus los txiav txim. Koj tham tau nrog ib tug kws pab tswv yim txog kev sib ceg sib ntaus hauv tsev neeg los sis mus cuag kev pab tswj yim txog kev cai lij choj seb koj muaj cov kev taug li cas.

A copy of any order (except dismissed OFPs) must be served on the Respondent. If your petition gave an address in Minnesota where the Respondent can be served, court administration will send the documents to the Sheriff who will try to personally serve the Respondent. There is no fee for this service.

Yuav tsum luam nqa ib tsab ntawv yuam (tshwj tsis yog kev rho tawm tso tseg cov OFP) mus rau tus Neeg Raug Foob. Yog tias koj tsab ntawv thov qhia muaj ib qho chaw nyob hauv Minnesota uas nqa tau mus cev rau tus Neeg Raug Foob, lub chaw khiav tsev hais plaub yuav xa cov ntaub ntawv mus rau tus tub ceev xwm Sheriff uas yuav ua tus sim nqa mus cev kiag rau tus Neeg Raug Foob. Tsis muaj nuj nqis tsub rau txoj kev nqa ntawv mus cev no.

If Respondent is under 18 years old and you gave the court the name and address of the parent or legal guardian, the court will mail a copy of the order to Respondent's parent or legal guardian. Yog tias tus Neeg Raug Foob yog ib tug neeg tsis nto hnuv nyoog 18 xyoo thiab koj qhia nws leej niam leej txiv los sis tus neeg muaj cai saib xyuas lub npe thiab chaw nyob rau lub tsev hais plaub, lub tsev hais plaub yuav luam xa ib tsab mus rau tus Neeg Raug Foob leej niam leej txiv los sis tus neeg muaj cai saib xyuas.

Service is complete when law enforcement personally delivers a copy of the papers to Respondent. It may take them several tries to serve the Respondent, which could take a week or more. Kev xa ntawv yuav tiav thaum twg tub ceev xwm nqa kiag cov ntaub ntawv cev kiag rau tus Neeg Raug Foob. Lawv yuav sim nqa mus ob peb zaug thiaj li nqa tau mus cev kiag rau tus Neeg Raug Foob, uas yuav siv sij hawm li ib lub lim tiam los sis ntev dua.



If law enforcement is not able to serve Respondent within 14 days, the Ex Parte Order will expire UNLESS, before the end of the 14 days, you file the *Affidavit in Support of Request for Alternative Service or Publication* form (OFP501). This form is available on the Minnesota Judicial Branch website at

<http://www.mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17&f=324>.

Yog tias tub ceev xwm tsis muaj peev xwm nqa tau mus cev kiag rau tus Neeg Raug Foob tom qab 14 hnuv, qhov Kev Yuam Hais Ib Tog Plaub Ntug (Ex Parte Order) yuav tas sij hawm TSHWJ TSIS YOG, ua ntej thiab thaum 14 hnuv xaus, koj ua *Tsab Ntawv Pov Thawj Txhawb Kev Thov Lwm Txoj Kev Xa Ntawv los sis Tshaj Xo (Affidavit and Order for Alternative Service or Publication)* (OFP501). Muaj tsab ntawv no nyob rau ntawm Minnesota Fab Txiaiv Txim Plaub Ntug (Judicial Branch) qhov vas sab ntawm <http://www.mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17&f=324>.

NOTE: An OFP issued **after** a hearing will not expire if the Respondent cannot be served.

FAJ SEEB: Qhov OFP uas muab **tom qab** ib lub rooj sib hais yuav tsis tas sij hawm yog nqa tsis tau mus cev kiag rau tus Neeg Raug Foob.

If a hearing is scheduled, you **must** attend the hearing. If you do not attend the hearing, the OFP may be dismissed.

Yog teem muaj lub rooj sib hais lawm, koj **yuav tsum** mus koom lub rooj sib hais. Yog tias koj tsis mus koom lub rooj sib hais, qhov OFP yuav raug muab rho tawm tso tseg.

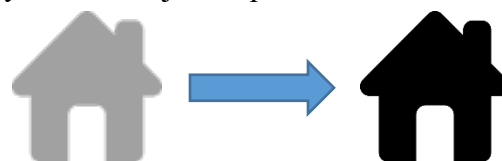
If you are granted an Ex Parte Order and Respondent asks for a hearing, the Ex Parte Order could be **dismissed if you do not attend the hearing** and offer evidence about the domestic abuse.

Yog tias kam muab qhov Kev Yuam Hais Ib Tog Plaub Ntug (Ex Parte Order) rau koj lawm thiab tus Neeg Raug Foob thov kom muaj lub rooj sib hais, yuav rho tawm tso tseg tau qhov Kev Yuam Hais Ib Tog Plaub Ntug (Ex Parte Order) **yog tias koj tsis mus koom lub rooj sib hais** thiab muab tau pov thawj txog txoj kev sib ceg sib ntaus hauv tsev neeg.

New address? If an address changes, you must immediately notify:

Muaj chaw nyob tshiab? Yog tias ib qho chaw nyob hloov, koj yuav tsum faj seeb qhia tam sis rau:

- Court administration; and
Chaw khiav tsev hais plaub; thiab
- Local law enforcement agency where you now live.
Lub chaw khiav tub ceev xwm ntawm qhov chaw koj nyob.



You can use the *Notice of Change of Address* form (OFP801), which is available online at <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17&f=329>.

Koj siv tau *Tsab Ntawv Faj Seeb Txog Chaw Nyob Hloov* (OFP801), uas muaj nyob saum huab cua ntawm <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17&f=329>.

If the new address is confidential, use the *Confidential Address/Phone Request* form (OFP107) instead (<http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17&f=318>). **NOTE:** The Cover Sheet for Non-Public Documents Form 11.2 (CON112) must be used when filing this document in paper form.

Yog tias yuav tau ceev zoo cia qhov chaw nyob tshiab, yuav tsum siv *Tsab Ntawv Thov Ceev Zoo Cia Chaw Nyob/Xov Tooj* (OFP107) (<http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17&f=318>).

FAJ SEEB: Yuav tsum siv *Tsab Ntawv Khwb rau Tsab Ntawv Teev Cov Ncauj Lus Tsis Qhib Rau Pej Xeeb Pom* (Cover Sheet for Non-Public Documents Form 11.2) (CON112) thaum zwm tsab ntawv no ua daim ntawv tseem kiag.

Other OFP Forms/Lwm Cov Ntawv OFP

Other OFP-related forms are available online starting at <http://mncourts.gov/Help-Topics/Domestic-Abuse-and-Harassment.aspx#tab02Forms>:

Muaj lwm cov ntawv uas txuam nrog OFP nyob rau saum huab cua pib ntawm <http://mncourts.gov/Help-Topics/Domestic-Abuse-and-Harassment.aspx#tab02Forms>:

- *Notice of Change of Address* (OFP801) – used to let the court know that you have a new address
Tsab Ntawv Faj Seeb Txog Chaw Nyob Hloov (OFP801) – yog siv qhia rau lub tsev hais plaub paub tias koj muaj qhov chaw nyob tshiab
 - If the new address is confidential, use the *Confidential Address/Phone Request* (OFP107) instead
 Yog tias yuav tau ceev zoo cia qhov chaw nyob tshiab, yuav tsum siv *Tsab Ntawv Thov Ceev Zoo Cia Chaw Nyob/Xov Tooj* (OFP107)
- *Affidavit and Motion to Modify Order for Protection* (OFP401) – used to ask for a change (modification) of the OFP
Tsab Ntawv Pov Thawj thiab Thov Kho Hloov Kev Yuam Tiv Thaiv (OFP401) – yog siv thov kom hloov (kev kho hloov) qhov OFP
- *Petitioner’s Request for Dismissal of Order for Protection* (OFP601) – used to ask the court to dismiss the OFP
Neeg Foob Kev Thov Rho Tawm Kev Yuam Tiv Thaiv (OFP601) – yog siv los thov lub tsev hais plaub rho tawm qhov OFP
- *Affidavit in Support of Order to Show Cause for Contempt* (OFP301) – used to let the court know that the respondent has violated the OFP
Tsab Ntawv Pov Thawj Txhawb Qhov Laj Thawj Yuam Kev Tsis Coj Raws Cai (OFP301) – yog siv los qhia rau lub tsev hais plaub paub tias tus neeg raug foob tau ua txhaum qhov OFP lawm
- *Application for Extension of OFP* (OFP701) – used to ask the court to extend the length of time that the OFP will be in place.
Tsab Ntawv Tov Ncua (OFP701) – yog siv los thov lub tsev hais plaub kom ncuu lub caij nyoog uas muaj qhov OFP mus ntev dua.